



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: \_\_\_\_\_

IV#: \_\_\_\_\_

VEWL#: \_\_\_\_\_

I-171:    Y    NC

EXIT VISÁ #: \_\_\_\_\_

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

HO #: \_\_\_\_\_

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM   TRAN     CHUONG     LUONG    
Last Middle First

Current Address: 06 đội 1 Hợp tác xã Thanh công - Tân Thành - Bình Bè

Date of Birth: 1945 Place of Birth: Nam Định

Previous Occupation (before 1975) Lieutenant  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 06-25-75 To 07-09-1980  
Years: 05 Months: 01 Days: \_\_\_\_\_

3. SPONSOR'S NAME: \_\_\_\_\_  
Name  
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address &amp; Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: \_\_\_\_\_



FROM: TRẦN CHUÔNG LƯƠNG

06A01.HT (Thành Công)

Xã Tân Thới Hưng

Sông Bé VN.

PAR AVION



APR 24 1991

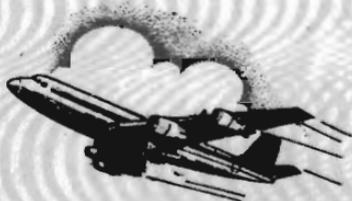
TO: Bà KHUÊ MINH THO

P.O. Box 5435

ARLINGTON VA 22205-

0695

USA



PAR AVION VIA AIR MAIL

Saigon ngày 8/4/1991

Kính thưa Bà,

Hôm nay tôi có nhớ Ông TRẦN QUÂN & Đại  
TINH chuyên cho Bà là thư đầu tiên của tôi.  
Những khi gửi đi bưu điện tại với là  
thợ của Ông TRẦN QUÂN bị cái lầy với  
không cho gửi nữa, họ không nhận lấy  
vì tôi vẫn vì quá nên họ chuyên mà không  
bao đảm bị thất lạc, vì thật không biết  
như thế nào. Nhưng rất may, là chiếc  
may khi tôi làm hợp đồng với chị nhân  
dịch vụ xuất nhập cảnh của tôi ở tại sân  
không liên ghé anh bạn là em Billy Lê Ngọc Hồ  
& Bình thành, với chuyên dịch cho dưới anh cho  
biết địa chỉ của Bà. Vì thế tôi với viết ít hay  
kính như Bà thường mà gửi đó cho tôi.

Kính thưa Bà, một lần nữa để dưới rõ ràng  
tôi lại xin viết về mình vào chi tiết để bà được  
rõ. Tôi là TRẦN CHUÔNG LƯÔNG sinh năm 1945  
tại Nam Định Bắc phần. Cựu Trung úy của ĐLVNCH  
Số quân 65<sup>A</sup>/1205T1 chức vụ Trung tá Ban Hồ tá phía  
cuối Phòng Nhân Viên TT/HL/LAM Sơn & BC 4523 dưới  
sứ vụ lính của Billy cùng Phòng Địch Quang Tuyên và  
Đại tá CHT sau cùng là NGUYỄN VĂN TOÀN (tên thật  
là tá TRẦN VĂN HAI, NGUYỄN VĂN CẢNH, PHAN ĐIỂM ĐỨC  
NIÊM).

từ tháng 7/65 đến tháng 9/67 tại sân  
Phước Diên theo Trung tá Trần Văn Bình (chân  
Đức) dưới sự chỉ huy của Trung tá JERRY KOOL, được coi  
là một ông vua của trại giam này. Có anh LÂN làm  
trưởng ban và chủ trì gồm anh Phong, anh Khải  
anh Minh lại. Ban CS Việt Nam như Đại lý hay  
thực tế ĐDM gì đó (vì từ đó qua lại với bí thư)

của TRANSLATOR of châu Âu P.I.C.

Tôi đi cai tạo từ ngày 25/6/75 theo lệnh gọi của anh  
quân CS đến ngày 9/7/80 được thả ra, có giấy ra  
trại của trại giam Phước Diên và khám lấy thuốc  
tỷ CA này như.

Tôi đã làm thủ tục xuất cảnh sang Hồng Kông theo diện  
HO từ cuối tháng 12/89 tại sân Bè và hôm nay mới lấy lại  
đồng để chi trả các khoản thuế và một số chi phí khác. Tôi có ký giấy  
đề nghị cho làm giấy tờ cư trú và tên danh sách gia đình  
như ký chủ phòng với họ tên đến 20/6/81 như  
cấp hồ sơ. Đó là tất cả bị thất kinh gia đình và  
kính xin Bà giúp đỡ cho, xin Bà hãy mới chắc hẳn  
lạc với Hồng Kông xin cho tôi và gia đình gồm vợ và 5 đứa  
con theo được đến cư trú hoặc đi thất tế là một ơn  
tại tạo ơn với tôi và gia đình, chủ trì và vẫn  
đón ơn, chủ trì không thể tiếp được như thế này còn chi  
còn ơn thì biết là một lớp chủ thất tế thất tế  
có. Thời gian ngoài tình dẫu biết rằng Bà thấy cần  
mà có giấy giúp đỡ một tờ LOI hay một tờ IV  
để chủ trì yên tâm là sẽ được plus HK chấp nhận như  
những cái, kính thư.

UW

trân trọng kính

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Socialist Republic of Việt Nam

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

*The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.*



HỘ CHIẾU  
Passport

Số  
N<sup>o</sup> PT 21357/91-DC1

Họ và tên *Full name*

TRẦN CHƯỜNG LƯỜNG

Ngày sinh *Date of birth*

1945

Nơi sinh *Place of birth*

Hà Nam Ninh

Chỗ ở *Domicile*

Lũng Bè

Nghề nghiệp *Occupation*

Chiều cao *Height*

Vết tích đặc biệt khác *Other particular signs*



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu  
*Photo and signature of the passport bearer*



Hộ chiếu này có giá trị đến ngày

This passport is valid up to

25. 5. 1996

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến

This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC NƯỚC

ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 25 tháng 5 năm 1991

Issued at

on CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH



Nguyễn Phương

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU

CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER



Họ và tên Full name

Trần Anh Lưu

Ngày sinh Date of birth

1981

Nơi sinh Place of birth

Thuận Hải

Họ và tên Full name

Trần Anh Hoàng Long

Ngày sinh Date of birth

1983

Nơi sinh Place of birth

Thuận Hải



Họ và tên Full name

Trần Anh Hồng Linh

Ngày sinh Date of birth

1986

Nơi sinh Place of birth

Lũng Bè



BỊ CHỨ — REMARKS

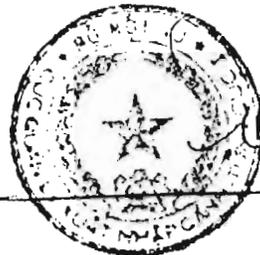
THỊ THỰC — VISAS

## THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 21357 - XCGấp cho ông Trần Chương Lượng  
Cùng với ba trẻ emĐến nước: Hợp chúng quốc Hoa KỳQua cửa khẩu: Tân Lân PhátTrước ngày 25 / 11 / 1991Hà Nội ngày 25 tháng 5 năm 1991.

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*



FROM: Trại Chưởng Lương  
6 Đ. 1.4.7A. Thanh Long  
Tân Thành Đông Phố

SAN JOSE CA 95114  
1 PM  
15 JUL  
1991



Sông Bé VN. *John H. SO (Cali Computer)*  
Chết Hải *liệt*  
Kêu lại *liệt*  
ngươi *liệt*  
và *liệt*  
ở *liệt*  
bao *liệt*  
lưu *liệt*

TO: Bà KHUẾ MINH THO  
PO Box 5435  
ARLINGTON VA 22205-0635



PAR AVION VIA AIR MAIL